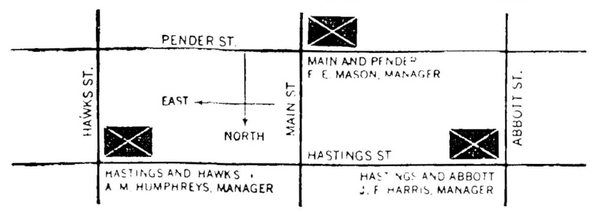

如君等需要銀行給予便利及小心之服務

加拿大帝國商業銀行在華埠商業區內設三分行，以協助君等，此三分行設在片打街夾緬街，喜市定夾鶴街，喜市定夾[illegible]街，請與各分行經理商談，彼將極樂意與君等討論[illegible]問題，彼能協助君等滙款往香港，開設儲蓄[illegible]款，租賃保險箱及借款。

如君等有住何處要銀行之處，請與最近之分行經理接洽。

加拿大帝國商業銀行

CANADIAN IMPERIAL BANK OF COMMERCE

雲埠中國藥行

片打街壹百五十四號

皮膚止癢膏 每盒二元

可能解決皮膚感覺[illegible]各種痕癢[illegible]脚

CHUNG KUO YORK HONG
154 E. Pender St.
Vancouver 4, B. C.

消毒丸 每罐三元

此丸可能減小風濕骨痛、痛癢新舊每症

紅色補丸 每盒五元 四十粒 內實驗名 每服一粒

服後大概四點鐘，藥力流行，補氣補血，可能幫助轉弱為強，用過方知功効。

鹿尾玳補丸 每合十元六百粒小合五元式百八十粒

可能幫助身體強壯，可能減小腰痛，骨痛，可能減小夜尿，試驗性能服四日氣血虛弱，胃不易消化，飲食方有大便帶有調理，何況切想，消服此丸可能幫助氣血強壯，日日有大便，身體日見強壯，飲食日加，是藥力功效試辦庄平過補茶，更有功效也。

時逢冬節剪此付來購紅色大補丸一盒 **送多一盒**

許多顧客來信，言及鹿尾玳補丸，試辦庄十元，價值高昂，顧客貧富不齊，欲求濟世，未能普遍，請本號改裝小合，以益人羣，顧客慈心指導，感銘良多，即改裝小合，內裝鹿尾玳補丸，一百六十粒，價值三元，能服九日，每服二十粒，日服二次，服完見效，然後多購可能幫助身體強壯，可能減小腰痛，骨痛，可能減小夜尿，試驗性能服四日氣血虛弱，胃不易消化，飲食方有大便帶有調理，何況切想，消服此丸可能幫助氣血強壯，日日有大便，身體日見強壯，飲食日加，是藥力功效試辦庄平過補茶，更有功效也。

黃智理髮室 點城

KING'S BARBER SHOP
BOOKS RECORDS & NOVELTIES
9668 - JASPER AVENUE
EDMONTON, ALTA. PH. 424-7576

本店兼營華文書籍雜誌唱片唱帶汽車唱帶中國手工藝術品送禮佳品廚房用具家庭娛樂器裝飾品承接修改男女衣服縫新中西服裝經驗豐富價錢最平僑界光顧一律歡迎

林普安接運貨物行李

P. O. TRANSFER
152 E. Pender St., Vancouver 4, B. C.
電話 684-4726, 874-7072

搬運快捷妥當價錢相宜

總代理兼華埠奄威「AMWAY」家庭及殯館日用洗衣洗盤碗規粉地台蠟及各種化裝品恕不能盡錄用過如不滿意原銀奉回以昭信用

長期廣招請男女推銷員

駕駛接洽

駐藝林音樂研究社

歐洲靴店

European Shoe Store
979 Granville St.,
Vancouver 1, B. C.
Ph. 683-2819

修理天面，搜煙通，清理簷溝，修理水嚨與熔接，濕土庫變乾爽等工作，欲可靠服務。電話 John 733-4253

由歐洲之西班牙、德國、法國、意大利。選辦顯著上等質料名貴貨品

中西餐館出讓

企連打埠

函商面議均好

地址 Ming Inn, 234 Leon Ave., Kelowna B. C.
電話：762-2239

花旗麵廠

NORTHWEST FOOD PRODUCTS LIMITED
355 Powell St., Vancouver 4, B. C. Phone: 684-9820

五磅十扎 花旗乾麵 零沽批發索鮮迎歡
雲吞乾麵
花旗炸麵
蒸汽炸麵
蒸汽鮮麵
鮮雲吞皮
鮮春捲皮
新鮮雲麵
幸運餅仔

南華麵廠

TOP - VALU FOOD PRODUCTS LTD.
136 Powell St., Vancouver 4, B. C.
PHONE: 683 0733

各種鮮麵 日日生鮮 超等乾麵 爽滑可口 新型機器 名師精製 大小光顧 均極歡迎

園桃

684-3743 684-4822
HO INN CHOP SUEY
79 PENDER ST., E.
VANCOUVER 4, B. C.

廚師上等 調味烹飪 地方雅潔 招呼妥當 大菜小酌 隨時應命 僑胞光顧 格外歡迎

金冠飯店

GOLDEN CROWN REST.
538 - 540 Main St.,
Vancouver, B. C.
Phone: 688-3329

專營中國南北菜式時間早上十一時半至晚上九時半敬希各位光臨指導由即日起供應茶點

本店專門修理汽車身及油色，工作保證滿意，價錢特別平，歡迎僑胞光顧。

D & J Auto Body Repairs
342 E. Cordova St. (REAR) Vancouver 4, B. C.
Tel. 688-6923 Res. 433-4170
弟李連基Danny Lee 啓

吳洪恩洗衣機租賃公司

特別採用 Speed Queen 號洗衣機，乾衣機發售兼維理，周鍵暢開動或抵租計劃，商店位於 1564 Robson St. (Eng Washer) 住宅 474 West 38 Ave., Vancouver, B. C.
電話 325-7234

廣萬生雜貨發行

KWONG MAN SANG & CO.
238 PENDER ST. E. VANCOUVER 4, B. C. PHONE: MU 3-3032

各節大平賣三天
十二月十二日(星期四)至十二月十四日(星期六)

上絲苗白米每百磅減五毛
腊腸每磅壹元四毛
其餘各貨俱照原價九折
敬送新月份牌

你的公債券應被焚燬嗎？

你的大廈可有眞實的火災盜賊保險嗎？最穩固地方莫如將你所有之貴重物如公債票燕梳紙及屋契等故在滿地可銀行之保險箱每週所費不過十仙至其他貴重物品亦可存貯，所需極之廉平，請即與本行接洽，切勿過遲，以免悔恨。

BANK OF MONTREAL
Canada's First Bank
PENDER & COLUMBIA STS
BRANCH
經理 馬國材
由壹八壹七年爲加國各界人士服務

片打實業公司

梁慧超 266-8702

代理按揭 代收租金 代理保險 各種業務 買賣業務 代理樓宇

Pender Realty & Insurance
— Agencies Ltd. —
156 E. PENDER ST., MU 2-1851
Vancouver, B. C.
李華英 325-3405 梁一强 FA 5-1844 黃劉慧娟 277-5841
梁鐵武 325-3757

梁春廣 266-8702

商業樓宇 各種燕梳 新舊房屋 大小相文

▲西區頓巴街樓下五間舖面樓上二十組聯房三年新年租入息式萬七千大百元全國二十六萬五千元能交八萬元 (梁一强)

▲屋列珠區名貴大方四年新屋街角可置土庫游戲室俱備全價九萬三千元 (劉黃慧娟)

▲一街西大型菜舖最合一家經營賺大錢每日生意五百元先交一萬七千元 (李華英)

▲唐都華街五十尺地大屋一間另外大年新上下兩層工廠分辦公室之用取價大萬三千元 (梁春廣)

▲賓尼比區近賓尼比湖學校及交通地鐵七十五尺地長壹百六十五尺在名貴新屋區平賣八千五百元 (梁春廣)

▲近西門菲莎大學新屋大間電爐電櫃垃圾機晒陽台俱備有大有小有平有貴歡迎參觀查詢 (梁岳雄)

▲跑路街三層磚樓一間舖面樓上十三間房平賣式萬式千元先交一萬元 (梁鐵武)

▲兩層商業樓十壹年新舖面西藥材行樓上三組醫生房及壹組兩個睡房聯房月租九百四十元取價八萬九千元 (梁春廣)

▲屋列治區四十六街西八百號四年新平賣四萬七千元 (梁一强)

▲本號代理人春火蝕房屋汽車盜物等各項燕梳價錢公道保障安全 (梁鐵武)

公證人 梁鐵武

光日袁

K. Y. DESIGN
1414 W. 70th AVE.,
Phone: 263-4656

裝修旅店殯館房屋改造華麗設計佈置免費估價屋宇圖則大小工程取價公平僑胞光顧一律懽迎

暗市黨殯儀館

ARMSTRONG & CO.
304 Dunlevy Ave., Vancouver, B. C

本店創設四十餘年經驗豐富價錢克己服務周到遠近聞名華友光顧極表歡迎如有接洽請問李榮

特聘華人經理李顯榮
本埠電話 254-2841
李榮住宅 255-8814

昌記油漆公司

承接坭水木工傢俬私各等大小工程忠誠爲僑胞服務工作快捷妥當

電話 六八五·五九二七

暗市黨埠

JONG HUGHIE
P. O. Box 346 Phone 546-5541
ARMSTRONG, B. C.

鍾銳園

本園土產上等瓜菜出市

高大肉召菜
矮脚白菜
大小老身冬瓜
靚嫩白菜
靚大香芹
尤菜心
白菜心

大小交易特別計平
所有寄費自理

香港九龍黃大仙財帛觀音神廟

觀聖黃大仙神廟前設香鄉街式九四式號門牌今由十一月十二號遷黃大仙神廟在片打街東七百壹十九號門牌崇陞座大吉歡迎各界善男信女光臨參神有求必應或外埠來信求簽本司祀代禀神求簽詳解答由廟元寶香燭常備

承接各類紙扎 司理人黃植生啓

719 E. Pender St, Vancouver 4, B. C.
Tel. 255-8974

翡翠樓

JADE PALACE
252 E. PENDER ST.,
Tel. 684-3525

有香港名師做特別小菜
有南北美点
有僑胞服務
有享口福
有打牙祭

女中醫黎達民

上海國醫學院全科畢業
曾任世界紅卐字會醫院上海分院醫師
前任南京貧民診療所主任
前任澳門同善堂醫務主任
寓哥街四四五號東方旅館一〇一號
歡迎僑胞通信問病並代寄藥劑
445 GORE AVE., VANCOUVER 4, B. C.
電話：682-1078

四海茶室

Shui Hsui Cafe
253 Keefer St.,
Vancouver, B. C.

鹹甜美點隨意小酌即日應市下午五時停市

黃子義公司

368 E. Cordova St.
Vancouver 4, B. C.

裝修油漆，裱花紙，坭水，價錢特廉，工作快捷。

請每日下午三時後電話六八一〇八五六三或式五三〇七六八六

何雅慈油漆木工

經驗老手。油漆木工裱紙。取價中平。
住家電話：八七六 式六式八
日夜電話：五式四 四六八壹
專上門修理雪櫃及家庭電器用具
具政府牌照

馬君寰

收費特廉估價免費 電三式七式八六七 或三式五〇五式七

雅園茶室

精製中西點心
龍鳳喜飽
賀壽桃飽
宴會茶點
中秋月餅
特設點心小菜

地址：跑馬街路二百七十七號
電話 六八八·六五二七